

Урок 11. Кто кем работает

Китайский с нуля · Блок II. Я и моя семья



Что ты узнаешь

- Вопрос 什么 — главное «что» и «какой» китайского языка.
- Как спросить о профессии: 你爸爸做什么工作?
- Разницу между 做 (делать) и 工作 (работать, работа).
- Восемь названий профессий и мест работы — из тех, что реально встречаются на УСТ.
- Общее правило для всех вопросительных слов курса: 谁, 几, 哪个, 什么.



Разбираемся в теме

Ты уже умеешь сказать, кто ты и кто твои родные. Осталось добавить, чем они занимаются, — и рассказ о семье станет полным. Для этого нужен последний из базовых вопросов: 什么.

什么 — «что» и «какой» в одном слове

什么 (shénme) работает в двух режимах. Само по себе оно значит «что»:

这是什么?

Zhè shì shénme?

Что это?

这是我的书包。

Zhè shì wǒ de shūbāo.

Это мой рюкзак.

А перед существительным превращается в «какой, что за»:

什么书

shénme shū

какая книга

什么工作

shénme gōngzuò

какая работа

什么名字

shénme míngzi

какое имя

Последнее сочетание ты знаешь с урока 5: 你叫什么名字? — «тебя зовут каким именем?». Теперь видно, что это не заученная фраза, а обычная конструкция.

Одно правило на все вопросы

Собери вместе всё, что ты выучил за блок:

Слово	Значение	Пример
谁	кто	她是谁?
几	сколько (мало)	你家有几口人?
多大	сколько лет	你今年多大?
哪个	который	哪个书包是你的?
什么	что, какой	你做什么工作?

И все пять подчиняются одному правилу, которое стоит выучить раз и навсегда:

 **Правило:** вопросительное слово в китайском встаёт **ровно на то место, где будет стоять ответ**. Порядок слов не меняется, ничего никуда не переносится. И частица 吗 с вопросительным словом не сочетается: 你做什么工作吗? — ошибка.

Сравни с русским и английским, где вопрос перестраивает всё предложение («Что он делает?», What does he do?). Китайский просто подставляет вопросительное слово в дырку:

他是老师。	Tā shì lǎoshī.	Он учитель.
他是谁?	Tā shì shéi?	Он кто?
我有两个妹妹。	Wǒ yǒu liǎng ge mèimei.	У меня две младшие сестры.
你有几个妹妹?	Nǐ yǒu jǐ ge mèimei?	Сколько у тебя сестёр?

做 и 工作

做 (zuò) — «делать». 工作 (gōngzuò) — и «работа» (существительное), и «работать» (глагол). Отсюда стандартный вопрос о профессии:

你爸爸做什么工作?	Nǐ bàba zuò shénme gōngzuò?	Кем работает твой папа?
他是医生。	Tā shì yīshēng.	Он врач.

Дословный вопрос — «твой папа делает какую работу?». Ответ строится через уже знакомый 是: профессия — это существительное, значит, связка обязательна. Сказать 他医生 нельзя.

 **Совет:** есть вариант покороче — 你爸爸是做什么的? (Nǐ bàba shì zuò shénme de?), «твой папа кто по занятию?». Так спрашивают в разговоре чаще, чем полной формой.

Где человек работает

Чтобы сказать не только «кто», но и «где», нужен предлог 在 (zài). Разбирать его будем в уроке 17, а пока возьми готовый образец и вставляй в него любое место:

我爸爸在医院工作。	Wǒ bàba zài yīyuàn gōngzuò.	Мой папа работает в больнице.
她在公司工作。	Tā zài gōngsī gōngzuò.	Она работает в фирме.

Обрати внимание на порядок: **сначала где, потом что делает**. В китайском обстоятельство всегда стоит перед глаголом — то же самое ты видел с 今年 в уроке 8.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
什么	shénme	что; какой
做	zuò	делать
工作	gōngzuò	работа; работать
医生	yīshēng	врач
护士	hùshi	медсестра, медбрат
司机	sījī	водитель
服务员	fúwùyuán	официант, работник зала
经理	jīnglǐ	менеджер, управляющий
医院	yīyuàn	больница
公司	gōngsī	фирма, компания
商店	shāngdiàn	магазин
学校	xuéxiào	школа

Двенадцать слов, и половина из них — сложенные из знакомых частей: 医生 = «врач + рождённый», 医院 = «врач + двор», 学校 = «учиться + место». Это не совпадение: китайский предпочитает собирать новое слово из старых знаков, а не выдумывать чужой корень.



Произношение

什么 shénme. Второй слог нейтральный и сильно съедается: в живой речи слышно почти «шэмма». Не проговаривай его аккуратно по слогам, это выдаёт учебное произношение.

司机 sījī. Снова пара из урока 4: **s** — язык плоско у зубов, **j** — мягкий «цзь». Оба слога первого тона, ровно и высоко: «сы-цзи». Не путай с 是 (shì), где язык задран.

服务员 **fúwùyuán**. Три слога, три разных движения голосом: **fú** вверх, **wù** вниз, **yuán** вверх. Скажи медленно три раза, потом слитно.

护士 **hùshi**. Второй слог нейтральный. И осторожно с **士** (shì) — язык задран, а в **司** (sī) плоский. Разница между **护士** и придуманным «хусы» слышна сразу.

经理 **jīnglǐ**. В **经** носовой «нг» на конце, в **理** полный третий тон. Не «цзинли», а «цзиНГ-лии» с провалом голоса на втором слоге.



Иероглифы урока

什 么 做 工

什 (shén), 4 черты: 亻 (человек) + 十 (десять). **么 (me)**, 3 черты, крошечный знак из откидной и двух росчерков. По отдельности они почти не встречаются, зато вместе — одно из самых частых слов языка.

做 (zuò), 11 черт: слева 亻 (человек), в середине 古 (древний), справа 扌 (рука с палкой — ключ «действие»). Человек что-то делает рукой: смысл прямо в знаке.

工 (gōng), 3 черты — это рисунок плотницкого угольника, инструмента. Отсюда «труд, работа». **作 (zuò)**, 7 черт: 亻 + 乍. Знак читается так же, как **做**, и значит примерно то же, но **做** чаще стоит один, а **作** живёт внутри слов вроде **工作**.

医 院 校 店

医 (yī), 7 черт: рамка 匚 (коробка), внутри 矢 (стрела). Древний врач — тот, кто достаёт наконечник стрелы из раны и убирает его в коробку. Мрачновато, зато забывается с трудом.

院 (yuàn), 9 черт: слева ключ 阝 («холм, стена»), справа 完. Обнесённый стеной двор — отсюда **医院** (больница) и **学院** (институт).

校 (xiào), 10 черт: 木 (дерево) + 交. **店 (diàn)**, 8 черт: ключ 广 («навес») + 占. Под навесом торгуют — значит, магазин. Ключ 广 запомни: он стоит во многих словах

про здания.

Диалог

По дороге домой. Антон и Ли Мин говорят о родителях.

Китайский	Пиньинь	Перевод
李明，你爸爸做什么工作？	Lǐ Míng, nǐ bàba zuò shénme gōngzuò?	Ли Мин, кем работает твой папа?
我爸爸是医生，在医院工作。你爸爸呢？	Wǒ bàba shì yīshēng, zài yīyuàn gōngzuò. Nǐ bàba ne?	Он врач, работает в больнице. А твой?
我爸爸是公司经理，我妈妈是护士。	Wǒ bàba shì gōngsī jīnglǐ, wǒ māma shì hùshi.	Мой папа менеджер в фирме, а мама медсестра.
你妈妈也在医院工作吗？	Nǐ māma yě zài yīyuàn gōngzuò ma?	Твоя мама тоже работает в больнице?
是，她和我爸爸都很忙。	Shì, tā hé wǒ bàba dōu hěn máng.	Да, и она, и папа очень заняты.
你姐姐做什么工作？	Nǐ jiějie zuò shénme gōngzuò?	А чем занимается твоя сестра?
她不工作，她是学生。	Tā bù gōngzuò, tā shì xuéshēng.	Она не работает, она студентка.

Два наблюдения. Первое: 她和我爸爸都很忙 — здесь 都 относится сразу к двоим, названным до него, и стоит, как положено, перед сказуемым. Слово 忙 (máng, занятой) ты знаешь с урока 2: фраза 我很忙 пригодится тебе не раз. Второе: 她不工作 — обычное отрицание через 不, потому что 工作 здесь глагол, а не 有.

Грамматика

1. Вопрос о профессии и ответ.

Кто + 做 + 什么 + 工作?

你妈妈做什么工作? Nǐ māma zuò shénme gōngzuò?

她是老师。 Tā shì lǎoshī.

2. 什么 перед существительным = «какой».

这是什么书? Zhè shì shénme shū? Что это за книга?

你叫什么名字? Nǐ jiào shénme míngzi? Как тебя зовут?

3. Профессия — через 是.

他是司机。 Tā shì sījī. Он водитель.

他不是司机。 Tā bú shì sījī. Он не водитель.

4. Место работы (образец на вырост).

Кто + 在 + место + 工作。

我妈妈在商店工作。 Wǒ māma zài shāngdiàn gōngzuò. Мама работает в магазине.

 **Частая ошибка:** ставить место после глагола, как в русском («работает в магазине»). В китайском 在商店 идёт **до** 工作, иначе фраза рассыпается.

Упражнения

1. Переведи на русский: 我爸爸是医生。她不是护士，她是老师。你做什么工作？他在公司工作。
2. Переведи на китайский иероглифами: «Кем работает твоя мама?» — «Она медсестра». «Мой старший брат водитель». «Это что за книга?»
3. Собери из слов вопрос: 工作 / 你 / 做 / 爸爸 / 什么.

4. Вставь подходящее вопросительное слово (谁 · 几 · 哪个 · 什么 · 多大): 她是 ____ ? · 你家有 ____ 口人? · ____ 书包是你的? · 这是 ____ ? · 你今年 ____ ?
5. Найди ошибку и исправь: 你做什么工作吗? · 他医生 · 我工作在医院 · 什么是这?
6. Соедини профессию и место: 医生 · 老师 · 服务员 · 经理 → 学校 · 公司 · 医院 · 商店. Составь по одной фразе про каждого по образцу 他是..., 在...工作。
7. Ответь по-китайски про свою семью: 你爸爸做什么工作? · 你妈妈做什么工作? · 你做什么工作? (подсказка: ты пока 学生).
8. Разбери иероглифы на части и объясни логику: 医 · 院 · 店 · 做.



Запомни главное

- **什么** — «что» само по себе и «какой» перед существительным: 什么工作, 什么名字.
- Вопросительное слово стоит **на месте ответа**, порядок слов не меняется, 吗 не добавляется.
- Вопрос о профессии: **你爸爸做什么工作?**, ответ — через 是: 他是医生.
- **工作** — это и «работа», и «работать»; отрицается обычным 不: 她不工作.
- Место действия идёт **перед** глаголом: 在医院工作, а не наоборот.
- Названия профессий и мест собираются из знакомых знаков: 医生, 医院, 学校, 商店.



Практическое задание

1. **Опроси семью.** Выясни точно, кем работают твои родители, и запиши это по-китайски двумя фразами: 我爸爸是...。我妈妈是...。Если нужной профессии нет в уроке, найди её в Pleso и выпиши с тоном.
2. **Профессии вокруг.** За неделю назови про себя по-китайски пятерых людей, которых встретишь: 服务员 в фудкорте, 司机 автобуса, 医生 в поликлинике, 老师 в школе. Называть про себя не стыдно, а слова закрепляются.

3. Собери карточки блока. В колоде уже около шестидесяти слов из уроков 7–11. Прогони её целиком один раз: те, что не вспомнил за три секунды, отложи отдельно — с них начнёшь урок 12.



Повторение

Из урока 10 (частица 的). Переведи: «Это компьютер учителя». «Тот рюкзак не мой». «Чья это ручка?» Где 的 можно выбросить, а где нельзя?

Из урока 10. Чем отличаются 这, 那 и 哪? Составь с каждым по предложению.

Из урока 8 (числа). Прочитай вслух: 十七 · 四十四 · 六十 · 九十八. Ответь: 你今年多大?

Из урока 4 (трудные звуки). Прочитай пары и объясни разницу положения языка: sī — shī · zuò — zhuò · jī — zhī. Найди в сегодняшних словах по одному примеру на s, sh и j.